

# LES TRES GERMANES

(Variacions sobre Txèkhov)

---

## De José Sanchis Sinisterra

(a partir de l'obra d'Anton Txèkhov)

---

### Direcció de Raimon Molins

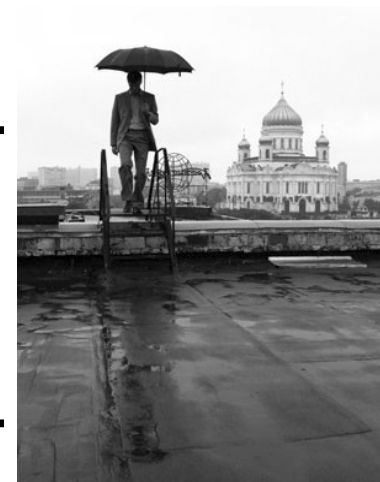
Companyia Sala Atrium

Del 26 de gener al 26 de febrer del 2012

De dimecres a dissabte a les 21h

Diumenges a les 19h

ТРИ СЕСТРЫ



Una producció d'ATRIUM Producció

Sala  
**Atrium**

# ÍNDEX

---

1. Punt de partida: <i>Les Tres Germanes</i> de Txèkhov .....	pàg. 3
2. Explicació del projecte: adaptació literària de l'obra.....	pàg. 5
3. El muntatge: objectius .....	pàg. 7
4. Companyia Projecte Atrium .....	pàg. 8
5. Fitxa artística .....	pàg. 9
6. Equip Artístic. Currículums .....	pàg. 10
7. Calendari d'exploració - Pla de treball .....	pàg. 17
8. Informació de contacte .....	pàg. 18

## ANNEX

1. Produccions de la companyia ATRIUM .....	pàg. 20
2. La Crítica .....	pàg. 28
3. Material gràfic .....	pàg. 38

## 1. PUNT DE PARTIDA: *Les Tres Germanes* de TXÈKHOV

---

### L'obra

---

***Les tres germanes*** és una de les obres capitals de la dramaturgia universal escrita per l'autor rus Anton Txèkhov. L'obra està estructurada en quatre actes, va ser escrita l'any 1900 i representada per primera vegada el 1901.

*Les tres germanes* és una obra naturalista sobre la decadència de la classe social privilegiada de Rússia i la recerca del seu significat en el món modern. Descriu les vides i aspiracions de la família Pròzorov, les tres germanes (Olga, Maixa i Irina) i el seu germà Andrei. És el text suprem de la sorda existència que enllaça els esdeveniments d'una vida.

L'obra ens mostra una família insatisfeta i frustrada amb la seva existència, que passa els anys entre les obligacions d'un present desencantat, la irònica revisió de la nostàlgia del

passat i la fràgil esperança d'un futur cada vegada més allunyat dels seus somnis. Les tres germanes són dones cultes i refinades que, encara que es van formar al Moscou urbà, des de fa onze anys viuen en una petita vila de províncies. La ciutat de Moscou és el principal element simbòlic de l'obra: les tres germanes sempre estan idealitzant-la i somiant en tornar-hi, a més identifiquen Moscou amb la seva felicitat i amb la vida perfecta. Tanmateix, el pla de tornar a Moscou mai es materialitza i els seus somnis no es compleixen.

L'esfondrament de les il·lusions és un dels eixos principals d'aquesta obra que Txèkhov qualifica de drama i que té alguna cosa de reportatge familiar.

## L'autor

---

**Anton Pavlòvitx Txèkhov** (Taganrog, 1860 – Badenweiler, 1904), fou un dels principals dramaturgs i narradors de Rússia. Va néixer a Taganrog, a la Rússia meridional, el 29 de gener del 1860, i va morir de tuberculosi al balneari de Badenweiler, Alemanya, el 15 de juliol de 1904. La seva carrera com a dramaturg va donar com a resultat quatre obres clàssiques del teatre rus i universal, mentre que els seus millors contes són molt estimats per escriptors i crítics. Va practicar la medicina durant gran part de la seva carrera literària: «La medicina és la meva legítima esposa», va dir, «i la literatura la meva amant».

Va renunciar al teatre després de la desastrosa acollida de *La gavina* l'any 1896; però l'obra va ser reestrenada amb èxit per Konstantín Stanislavski al Teatre d'Art de Moscou. A conseqüència d'això, va escriure *L'oncle Vània* i va estrenar les dues darreres obres de teatre de Txèkhov, *Les tres germanes* i *L'hort dels cirerers*. Aquestes quatre obres plantegen un especial repte tant per al conjunt actoral com per al públic, perquè en lloc d'una acció convencional, Txèkhov ofereix un «teatre dels estats d'ànim» i una «vida submergida en el text».

### Breu ressenya sobre l'escriptor de contes

Al principi Txèkhov escrivia històries només per diners, però a mesura que la seva ambició artística va anar creixent, va fer innovacions formals que han influït en l'evolució del conte modern. La seva originalitat consisteix en un primerenc ús de la tècnica del corrent de consciència, posteriorment emprada per Virginia Woolf i d'altres modernistes, combinada amb el rebuig de la finalitat moral de l'estructura tradicional de la narració. No va excusar-se per les dificultats a què sotmetia els lectors, insistint que el paper d'un artista era plantejar preguntes, no contestar-les.



## 2. EXPLICACIÓ DEL PROJECTE: ADAPTACIÓ DE *Les Tres Germanes*

---

Després de la seva primera temporada amb programació estable, la Sala Atrium de Barcelona inicia un nou projecte de creació, el qual vol ser una aposta més cap a la investigació i recerca teatral, cap al rigor i la prestança que defineixen els seus darrers treballs. Aquest projecte és la revisió de la famosa obra de Txèkhov, *Les Tres Germanes*, de la mà del prestigiós dramaturg José Sanchis Sinisterra, que escriu l'obra especialment per a la Sala i la companyia resident: *Companyia Sala Atrium*.

**L'obra** de Sanchis Sinisterra sempre presenta una dinàmica entre la tradició i les línies dramàtiques contemporànies. L'experimentació i la investigació són constants. Aquesta investigació comprèn, entre altres aspectes:

- Les fronteres de la teatralitat (l'intertextualitat, la implicació de l'espectador en la ficció, la metateatralitat, el qüestionament de la faula i el personatge tradicional, el no-dit, l'enigmàtic, etc.).
- L'eliminació dels elements constitutius de la teatralitat tradicional.
- La modificació dels mecanismes perceptius de l'espectador.

A partir dels anys 80 Sanchis Sinisterra creua amb freqüència les fronteres entre els gèneres narratiu i teatral creant dramàturgies a partir d'obres d'autors del segle XX com James Joyce, Julio Cortázar i Franz Kafka; però també a partir d'autors del Segle d'or espanyol castellà.

Sanchis Sinisterra defensa la necessitat d'acostar el teatre a altres arts o a la ciència i participa de la defensa del que aquest autor denomina una *teatralitat menor*: un tipus de teatre molt diferent de l'espectacular i comercial.

Els personatges de *Les Tres Germanes* de Txèkhov:

- Olga Serguéievna Prózorova (Ólia):** és la més gran de les germanes, amb 28 anys, representa la figura patriarcal.
- Maria Serguéievna Kulíguina (Maixa):** la d'edat mitjana, amb 25 anys, desenganyada del seu matrimoni.
- Irina Serguéievna Prózorova:** la més jove, amb 20 anys.
- Andrei Serguéievitx Prózorov (Andrei):** el germà de les tres.
- Natàlia Ivànovna (Nataixa):** esposa d'Andrei
- Fiódor Ilitx Kuliguin:** marit de Maixa.
- Militars:** Aleksandr Ignàievitx Verxinin, baró Nikolai Lvóvitx Tuzenbakh, capità Vassili Vassílievitx Solioni, Ivan Romànovitx Txebutikin, Aleksei Petróvitx Fedótik, Vladímir Kàrlovitx Rodé.
- Altres personatges:** Ferapont, Anfissa i altres personatges importants dels quals es parla però no apareixen en escena.

Els personatges de *Les Tres Germanes* de Sanchis Sinisterra:

- Olga Serguéievna Prózorova (Ólia):** és la més gran de les germanes, amb 28 anys, representa la figura patriarcal. ***La Tradició conservadora.***
- Maria Serguéievna Kulíguina (Maixa):** la d'edat mitjana, amb 25 anys, desenganyada del seu matrimoni. ***La tradició amb ganes d'alliberar-se.***
- Irina Serguéievna Prózorova:** la més jove, amb 20 anys. ***La joventut de noves expectatives i llibertat.***

### 3. EL MUNTATGE

---

#### Objectius

---

Amb aquesta proposta Atrium pretén començar el seu treball trencant el mètode “clàssic” de la producció que a la Sala i en general se segueix, això és: la tria d'un text de teatre, preparació d'un equip de treball artístic i tècnic i producció de l'espectacle. La temporada passada es va fer un apropament amb el que en podríem anomenar la creació d'un nou teatre de repertori a través de la traducció i dramaturgia feta amb l'espectacle Hamlet-Laforgue a partir del text de Jules Laforgue: *Hamlet ou les suites de la piété filiale*, originalment en prosa.

Amb el muntatge ens proposem fer un altre pas endavant tot treballant per primera vegada amb el dramaturg José Sanchis Sinisterra que escriu l'obra especialment per a la producció. D'aquesta manera el muntatge proposa l'escriptura d'un nou text del citat dramaturg especialment per a l'ocasió i alhora visitar un dels gran autors dramàtics de tots els temps com és Txèkhov. El treball tindrà una doble vessant:

1. Treball d'actor com a epicentre de l'espectacle.
2. Treball sobre les noves formes teatrals a través de la dramaturgia de José Sanchis Sinisterra (Teatre minimalista).

La visita i relectura contemporània d'un clàssic com Les tres germanes de Txèkhov i imprimir-hi una mirada contemporània i pròpia al mite de Moscou en un moment de crisi com l'actual sobretot com a tema central alhora de comunicar-nos i reflexionar amb el públic del nostre entorn.

## 4. COMPANYIA PROJECTE ATRIUM

---

### **Els objectius de la companyia Projecte ATRIUM són:**

- Explorar noves formes de treball de l'actor al segle XXI.
- Reflexionar sobre l'actor i el món contemporani.
- Conèixer i estudiar la tradició cultural, antropològica, filosòfica i científica.
- Aprofundir en la internacionalització de la companyia.
- Obrir noves formes escèniques i cinematogràfiques a la companyia.

### **Decàleg de la companyia:**

- Els espectacles de la companyia tindran com a objectiu explorar la relació entre espectacle-espectador (4rt llibre de treball).
- La creació d'*espais poètics* serà el lloc natural dels espectacles.
- L'Actor serà l'epicentre del treball de la companyia.
- El coneixement de la tradició serà la base de l'evolució de la companyia.
- La companyia no discriminarà autors ni propostes per motius d'estils o èpoques.
- Qualitat i rigor seran les regles del treball.
- Els espectacles de la companyia tindran com a finalitat la reflexió del món contemporani, l' Ara i l'Aquí (Hic et Nunc), a través del suggeriment moral i ètic, mai a través del judici alligador.
- La companyia mantindrà un entrenament continu paral·lel a la creació d'espectacles.
- La cultura catalana serà la base interpretativa primera de la companyia i de la relació i reflexió amb el nostre entorn.
- Els espectacles de la companyia hauran de seguir una coherència temàtica amb la història contemporània.

## 5. FITXA ARTÍSTICA

---

### *LES TRES GERMANES*

Una producció d'ATRIUM. Producció per a la companyia Projecte ATRIUM

---

**Direcció**

Raimon Molins

**Adaptació literària**

Sanchis Sinisterra

**Repartiment**

Patricia Mendoza

Mireia Trias

Matilda Espluga

**Escenografia**

Companyia Sala Atrium

**Vestuari**

Glòria Viquer

**Disseny de llums**

Raimon Rius

**Tècnic de sala**

David Valero

**Disseny Gràfic**

Joan Bacardi

**Imatge**

Imaginalia S.L.

**Premsa i comunicació**

COMEDIA

## 6. EQUIP ARTÍSTIC. Currículums

---

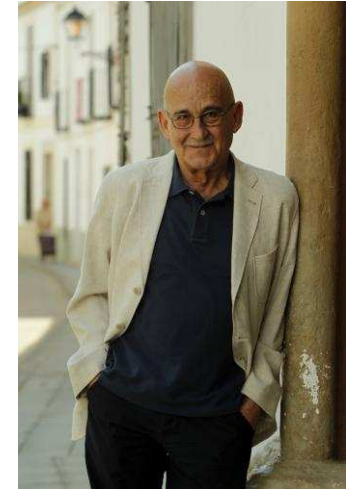
**José Sanchis Sinisterra** (València, 28 de juny de 1940) dramaturg i director teatral valencià, és un dels autors més premiats i representats del contemporani del país i un gran renovador d'escena, tant en la seva vessant creadora com en la didàctica.

Lligat al món del teatre ja des de la seva època universitària, organitza dins de la pròpia Universitat de València diferents grups i seminaris tant d'actuació com d'estudi teatral, i a partir d'aleshores Sanchis Sinisterra segueix un camí que el porta a Terol, Sabadell i Barcelona, on és nomenat professor a l'Institut del Teatre de la ciutat comtal.

El 1977 funda i dirigeix, juntament amb Magüi Mira, Víctor Martínez i Fernando Sarrais, *Teatro Fronterizo*, un col·lectiu d'autors, directors i actors reunits entorn de l'experimentació teatral. Sanchis Sinisterra inicia amb *Teatro Fronterizo* un important treball d'investigació teatral. I és l'any 1989 quan posa en marxa la *Sala Beckett* a Barcelona, un espai per a la investigació i experimentació escèniques on Sanchis imparteix cursos per a actors i autors.

Així doncs, vinculat a l'estudi i a l'ensenyament de la literatura, ha reivindicat sempre la doble naturalesa –literària i escènica–, del text dramàtic. La seva escriptura es caracteritza pel rigor formal i la investigació estricta de les estructures dramàtiques com a vies per formular una crítica social, política i moral des de la subversió d'un llenguatge anquilosat i mantingut pels mecanismes que detenen el poder. El resultat és un teatre ple d'intel·ligència, incisiu, marcat per un humor singular que no renuncia a la passió per explicar històries en les que s'exigeix la participació intel·lectual activa de l'espectador.

A la seva intensa obra dramàtica cal sumar, en la seva faceta d'investigador i divulgador, nombrosos articles sobre teatre i la seva participació en diversos col·loquis i congressos dedicats a l'art dramàtic.



## Raimon Molins, direcció

---

Actor i Director. Llicenciat en Filologia per la UB. Format a Barcelona, al Col·legi de Teatre de Barcelona. El 1993-94 complementa la seva formació a Paris amb el professor del Conservatoire de Paris, Pascal Decolland i professors del Théâtre National de Bretagne (TNB) com Françoise Bette o Jean-Paul Wenzel.

Com a actor ha treballat al Teatre Lliure en produccions com Enemic de classe, Fashion, Feeling, Music, Els Bandits, Salvats, L'hort dels cirerers o Backlot Sessions (Josep M<sup>a</sup> Mestres , Lluís Homar, Lluís Pasqual, Txiqui Berraondo-Ferran Carvajal). També ha treballat al Teatre Nacional de Catalunya (TNC) en les produccions de Solness, el constructor, La filla del mar i Món Brossa (Josep M<sup>a</sup> Mestres, Franco di Francescantonio, Carme Portaceli), amb la companyia Anglesa Heightened Reality a Londres a la producció Anglesa d' Ay! Carmela (Riverside Studios, London). En el teatre privat ha treballat a produccions com el Somni d'una nit d'estiu de Shakespeare al Teatre Borràs, Principal, Festival Shakespeare Sta. Susanna, Tàrrega, així com a Dalirium (Gira catalana), Les Precioses Ridícules, IQ-100 al Poble Espanyol, Hamlet –Laforgue (Dir. Jordi Prat i Coll-Sala Atrium), etc.

Com a director ha dirigit El poema de Nadal (Espectacle teatre-dansa) gira per Catalunya i Barcelona, Treball d'amor perdut a la Quadra Nova d'Hostalets de Balenyà, Perdida en los Apalaches a l'Artenbrut i posterior gira per Catalunya i Espanya (Subvencionat pel Ministerio de Cultura), Follia d'amor de Sam Shepard subvencionat pel Govern d'Andorra, La veu dels poetes morts interpretada per Carme Contreras (Sala Muntaner, 2010), Huis-Clos de J-P Sartre a la Sala Atrium.

Ha sigut professor al Col·legi del teatre de Barcelona, Estudis de teatre, l'Institut del teatre, UB i Atrium Estudi.

És fundador d'ATRIUM.



## Patricia Mendoza, *actriu*

---



Neix a Barcelona l'any 1978. Entre el 1997 i el 2000 es gradua en interpretació, veu i cos al Col·legi de Teatre de Barcelona. Des de llavors ha continuat complementant la seva formació com a actriu a Atrium, realitzant cursos anuals d'interpretació amb Raimon Molins i cursos de dansa-teatre i dansa amb professors com Tomeu Vergés i Carles Salas a la Sala Beckett de Barcelona i Àrea, espai de dansa i creació, respectivament.

També té una formació de deu anys en dansa clàssica examinada per la Royal Academy of Dancing of London.

Com a actriu, va ser fundadora de la companyia Expresso Teatre (2000-2003) i ha treballat amb el director Lluís Elias en l'obra de creació col·lectiva Misteris de Lluís Elias i Expresso Teatre, representada al Teatre Tantarantana dins la Mostra de Teatre de Barcelona, Festival de Tàrraga, Festival de Teatre de Siarcusa així com també en la posterior gira per Catalunya. Ha participat alhora en diversos projectes teatrals com Les dues d'Alícia Gorina amb la companyia No More Shakespeare dirigida per Alícia Gorina i des del 1999 amb la companyia de teatre L'auca en diferents espectacles, entre els quals destaquen el musical Chicago, Rumors, Catalans a la romana i El sueño de una noche de verano entre d'altres. Al 2004 participa en l'obra Treball d'Amor Perdut de W. Shakespeare amb la companyia de teatre Projecte Atrium sota la direcció de Raimon Molins, i a partir d'aquest moment entra a formar part com a membre estable d'Atrium.

A la televisió l'hem vist interpretant diferents personatges en les sèries Porca Misèria, El cor de la ciutat, Plats Bruts i Mirall Trencat. També ha intervingut en diversos curtsmetratges i espots publicitaris nacionals.

## Mireia Trias, actriu

---



Postgraduada en Gestió Cultural a la UOC i Llicenciada en Humanitats a la Universitat Pompeu Fabra.

És Diplomada al CNSAD ( Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris) i al Col·legi de Teatre de Barcelona.

També rep cursos d'Entrenament Actoral i altres monogràfics a Atrium Estudi.

Com a actriu ha treballat en diversos muntatges teatrals per a sales alternatives i a França en els muntatges: *Antigona ou la pitie*, de Garnier (direcció Nada Strancar); *Les frères ennemis*, de Racine (direcció Nada Strancar); i *Medeé-Materiaux* (direcció: Daniel Mesghish).

També ha fet d'ajudant de direcció a *5 noies que porten el mateix vestit* (direcció Jordi Mesalles) ESAD, i ha dirigit *Contando Cortázar* (sobre Julio Cortázar) i *Potser ja seré lluny*. Recital dramatitzat de sobre M. Martí i Pol.

Com a pedagoga ha estat professora de Teatre i gestora cultural de l'associació *Forn de teatre Pa'tothom*, és professora de l'Estudi Atrium i imparteix diversos cursos de comunicació i expressió per les universitats de Barcelona, Girona, Lleida i la UPC i per empreses privades.

**Matilda Espluga, *actriu***

---

## **Raimon Rius, *disseny de llums***

---

Estudia disseny gràfic, procediments pictòrics i il·lustració publicitària a la Llotja entre d'altres. Comença com a tècnic de llums i dissenyador a Vilanova, a les companyies del Toni Albà, Companyia Kràmpack així com als Festivals de Sitges, Tàrraga i al Teatre Malic.

Des del 2003 és tècnic fixe del Teatre Lliure on ha realitzat els dissenys de llum de The litle Jesus, Un tal ímpetu vital, Choque#1, VOS i El fervor de l'esperança, entre d'altres.

Ha treballat en els darrers muntatges de la directora Carol López: Last Chance, En defensa del mosquits albins, De Carles Flavià, Germanes i Boulevard.

Ha treballat per al Gran teatre del Liceu, pel Tantarantana, pel Teatre Lliure, per la la Villarroel, Festival Temporada Alta, el TNC, el Club Capitol i IT (Institut del Teatre).

Alguns dels espectacles en els que ha treballat també són: Les amargues llàgrimes de Petra Von Kant, Folie a 2, Els físics, Entrañas, If music be the food of love..., La cena i Puputtytö.

Amb Atrium treballa en la il·luminació de Treball d'amor perdut dins el cilces de Shakespeares a la Quadra a Osona. Coincidint amb la obertura de la Sala Atrium de Barcelona, treballa en la producció Huis Clos-A Porta Tancada i posteriorment a Jaz.

## 7. INFORMACIÓ DE CONTACTE

---

**ATRIUM (Teatrium SL)**

C/ Consell de cent,435. Baixos.  
08009 Barcelona  
NIF:B-64912017  
Tel. 932136926

**Atrium Producció**  
**Companyia Projecte ATRIUM**  
[www.atrium.cat](http://www.atrium.cat)  
[atrium@atrium.cat](mailto:atrium@atrium.cat)

**Cap de producció**  
Mireia Trias  
[mireia@atrium.cat](mailto:mireia@atrium.cat)